

Os eventos serão realizados, tomando-se cuidados com a prevenção da infecção pelo Novo Coronavírus. Ao participar, solicita-se a cooperação com a lavagem das mãos, utilização de máscara, mantendo-se um espaço suficiente entre as pessoas. Contudo, haverá a possibilidade dos eventos e outras informações serem canceladas ou alteradas devido à prevenção da propagação da infecção pelo Novo Coronavírus. As informações atualizadas poderão ser observadas no site da cidade.

Los eventos serán realizados tomando todas las medidas contra el COVID19. Solicitamos a los participantes el lavado de las manos, el uso de las mascarillas y mantener la distancia social. Los eventos podrían ser cancelados, aplazados, o restringido el uso de las instituciones públicas con el objeto de prevenir la infección del COVID19. Consulte la página web de la Municipalidad para informaciones actualizadas o anuncios más recientes.



A partir de 21 de março até 3 de abril, será realizado o Festival de Cerejeiras em Toyokawa (Sakura Matsuri). Durante este período, a iluminação será acesa, a partir do escurecer até as 21h, no túnel das cerejeiras que se situa no lado norte da Prefeitura de Toyokawa, na beira do rio Sanagawa (Kaiunbashi até Kanayabashi), e no parque Mitoyama.

Se realizará el festival "Sakura Matsuri" desde el 21 de marzo hasta el 3 de abril. Durante este plazo se podrá ver la iluminación nocturna acompañando el florecimiento del cerezo en el Túnel Sakura que se encuentra situado al lado norte de la Municipalidad de Toyokawa, en los caminos que siguen el curso del Río Sanagawa (desde el puente de Kaiunbashi hasta el puente de Kanayabashi) y en el Parque de Mitoyama. Esta iluminación se podrá apreciar desde la tarde hasta las 9:00 pm.

### 1. プリオ窓口センターをご利用ください

#### Utilize o Centro do Guichê do Prio

No Centro do Guichê do Prio, o qual situa-se no 5º andar do Prio e funciona também aos sábados, domingos e feriados, é realizado a emissão de documentos, etc.

**Horário de atendimento:** a partir das 10h às 19h (exceto os feriados do Prio, feriados extraordinários e de final e início de ano)

**Os principais serviços deste guichê são os seguintes:**

- Emissão de comprovantes públicos (de residência, de carimbo registrado, fiscais, etc.)
- Pagamento de Imposto Residencial, Imposto sobre Bens, taxa de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken), taxa de Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo hoken), etc.
- Pagamento da tarifa de utilização da creche e do Jido Kurabu
- Pagamento de aluguel de apartamentos municipais
- Pagamento de taxa de água
- Venda do adesivo para o transporte do lixo de grande porte (Sodai gomi shiru), etc.

\*Os pagamentos poderão ser realizados somente no caso de levar os boletos.

[Contato] Centro do Guichê do Prio (Prio madoguchi center)

Tel: 0533-89-9191

#### Utilice el Centro de Ventanilla de PRIO, por favor

El Centro de Ventanilla de PRIO (en el 5º piso) atiende todos los días, incluso sábados, domingos y días feriados. En este centro se puede expedir los certificados oficiales, etc. Siéntase libre de utilizar.

**Horario de atención:** desde las 10:00 am hasta las 7:00 pm. \*Excepto días feriados de PRIO, cierre temporal, a fines de año y comienzos del año nuevo.

**Servicios disponibles:**

- Expedición de los certificados oficiales (registro civil, certificado del registro de sello, certificado de impuestos, etc.)
- Pago de los impuestos municipales y prefecturales, impuestos sobre inmuebles, las cuotas del Seguro Nacional de Salud, las cuotas de Seguro Médico para las Personas de Edad Avanzada, etc.
- Pago de las cuotas de guardería y "Jido club" (club extraescolar para niños), etc.
- Pago de alquiler de los apartamentos municipales
- Pago de la tarifa de consumo de agua

• Venta de pegatinas para desechar la basura de gran tamaño (Sodai gomi shiru)

\*Para pagar las cuotas que se mencionaron arriba, se requiere llevar la notificación del pago.

[Contacto] Centro de Ventanilla de PRIO (PRIO madoguchi senta) Tel: 0533-89-9191

### 2. 児童扶養手当を支払います

#### Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), o qual é fornecido às famílias monoparentais, referente aos meses de janeiro e fevereiro, será depositado na conta bancária indicada no dia 11 de março, sexta-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

#### Sobre el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate", dirigido a las personas interesadas, como la familia monoparental, etc. será transferido el viernes 11 de marzo por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores.

Este pago es correspondiente a los meses de enero y febrero de 2022. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

### 3. 令和5年度の就学に向けての説明会

#### Reunião Explicativa sobre o Ingresso Escolar para o Ano Fiscal 5 (2023)

**Data e horário:** 22 de abril (sex), a partir das 9h30 às 11h

**Local:** Mito Bunka Kaikan

**Conteúdo:** sobre o ingresso escolar das crianças que possuem preocupações no desenvolvimento

**Palestrante:** professor da Escola de Educação Especial de Toyokawa, etc.

**Público alvo:** pais ou responsáveis que possuem crianças com a idade de 4 e 5 anos

**Inscrição:** dirigir-se ao local no dia e horário referido.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

#### Reunión explicativa para el ingreso a la escuela primaria del año fiscal 2023 (R.5)

**Día y Horario:** El viernes 22 de abril, desde las 9:30 am hasta las 11:00 am.

**Lugar:** Centro Cultural de Mito "Mito Bunka Kaikan".

**Contenido:** Los padres y los tutores que tienen la preocupación del desarrollo de sus hijos podrán tener la oportunidad de pensar en qué escuela primaria podrán entrar sus hijos.

**Profesores:** Profesores que trabajan en la Escuela de Apoyo Especial de Toyokawa, etc.

**Personas aceptadas:** Los padres y tutores de los niños con 4 o 5 años de edad.

**Inscripción:** Visite el local directamente, por favor.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

### 4. 育児休業明け保育所入所予約制度 (二次募集)

#### Reserva de Inscrição para o Ingresso nas Creches Municipais após a Licença Maternidade (2ª Convocação)

As pessoas que possuem a previsão de retornar ao trabalho após o término da licença maternidade, será possível realizar a reserva de inscrição para o ingresso nas creches a partir de setembro de 2022.

**Requisitos:** deverá se enquadrar em todos os itens a seguir: 1) Criança

nascida entre 1 de outubro de 2021 e 1 de abril de 2022; 2) Desejar a entrada na creche a partir de setembro de 2022 a março de 2023; 3) Ter a previsão de retornar ao mesmo trabalho que estava antes de entrar na licença maternidade, e possuir também o motivo de estar impossibilitado de cuidar da criança em casa; 4) O responsável que retornará ao trabalho está cadastrado no Seguro Social (Shakai hoken).

**Vagas:** 10 pessoas aproximadamente

**Inscrição:** a partir de 11 a 22 de abril. Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Administração de Creches. Se houver muitas inscrições, será selecionado de acordo com a situação e conteúdo de trabalho do responsável.

**Outros:** com relação aos locais qualificados, verificar no site da cidade ou consultar o Setor de Administração de Creches.

[Contato] Setor de Administração de Creches (Hoiku ka) Tel: 0533-89-2274

## Solicitud anticipada para registrarse en las guarderías después del descanso por parto (2ª convocatoria)

Las personas que terminarán el descanso por parto y regresarán al trabajo, podrán hacer la inscripción provisional para el ingreso a partir de septiembre de 2022 en las guarderías municipales.

**Requisitos:** Cumplir con todas las siguientes condiciones:

(1) Los niños nacidos entre el 1ro de octubre de 2021 y el 1ro de abril de 2022.

(2) Entrar en las guarderías a partir de septiembre de 2022 hasta marzo de 2023.

(3) Después de culminar el descanso, regresar al trabajo anterior y demostrar la necesidad del servicio de cuidado.

(4) La persona que regresa al trabajo se encuentre registrado en algún tipo de seguro social.

**Número fijo:** 10 niños aproximadamente.

**Inscripción:** Desde el 11 hasta el 22 de abril. Presente el formulario de solicitud al Sector de Guarderías. En caso de excederse el cupo, se seleccionará en base al trabajo de los padres, etc.

**Otros:** En cuanto a las guarderías disponibles, consulte la página web de la Municipalidad o pregunte al Sector de abajo indicado.

[Contacto] Sector de Guarderías (Hoiku Ka) Tel: 0533-89-2274

## 5. 災害時通訳ボランティア募集

### Convocação de Intérpretes Voluntários em Casos de Desastres Naturais

Convoca-se intérpretes voluntários para auxiliarem as vítimas estrangeiras em casos de grandes desastres naturais, realizando interpretações e traduções em língua estrangeira. A inscrição poderá ser realizada no Setor de Atividade Cívica e Internacional.

**Público alvo:** pessoas residentes em Toyokawa que consigam se comunicar em japonês e em língua estrangeira, e que tenham a idade a partir dos 18 anos (exceto estudantes do colégio).

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

### Convocatoria de los traductores voluntarios en casos de ocurrir desastres

Cuando ocurra algún desastre de grandes proporciones, estas ayudarán a las víctimas extranjeras en la traducción. Puede registrarse en el Sector de Actividad Cívica e Internacional.

**Requisitos:** Personas residentes en Toyokawa que sepan hablar el idioma japonés y algún idioma extranjero y que tengan más de 18 años de edad (excepto los alumnos de la escuela Sec. superior).

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

## 6. とよかわ安心メールにご登録を

### Efetue o Cadastro no "Toyokawa Anshin Mail"

A Prefeitura de Toyokawa realiza serviços de envio de informações via e-mail, denominado Toyokawa Anshin Mail. Para as pessoas que cadastrarem o e-mail do computador ou celular, haverá o envio de informações sobre a prevenção de desastres naturais, meteorológicas, incêndios, informações multilíngues e criação de crianças. O cadastro poderá ser realizado gratuitamente. E além disso, para os cidadãos estrangeiros, é realizado o envio de informações multilíngues mensais (português, inglês, espanhol, chinês e vietnamita). E inclusive, nos casos de ocorrência de desastres naturais, informações emergenciais serão enviadas também nas 5 línguas estrangeiras citadas. Se ainda não realizou o cadastro, solicita-se contatar o Setor de Atividade Cívica e Internacional.

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

### Utilice "Toyokawa Anshin Meru"

"Toyokawa Anshin Meru" es un servicio de distribución de E-mail de la Municipalidad de Toyokawa. Se enviarán las informaciones sobre prevención de desastres, meteorología, incendios, crianza de niños e informaciones en idiomas extranjeros a los teléfonos móviles y ordenadores registrados. Podrá registrarse gratuitamente.

Se les enviarán las informaciones a los extranjeros en portugués, inglés, español, chino y vietnamita una vez al mes. En caso de que ocurra algún desastre se enviarán las informaciones en dicho idioma también.

Para registrarse, póngase en contacto con el sector de abajo indicado.

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

## 7. 病児・病後児保育を実施しています

### Cuidados de Crianças Doentes ou Convalescentes

Em Toyokawa, há um local de cuidados para crianças doentes, ou que estão em fase de recuperação de doenças, por motivo dos pais não terem condições de cuidá-las em casa devido ao trabalho, etc.

**Data e horário disponível:** de segunda a sexta-feira= das 9h às 17h (haverá o atendimento de hora extra até as 18h30. Contudo, na terça-feira, será até as 17h30). Sábado= das 9h às 12h30.

**Local:** Kachi Byoin (ko-cho sakurada 15-1)

**Público alvo:** pessoas que se enquadrem em todos os requisitos a seguir:

1) crianças domiciliadas em Toyokawa com a idade a partir dos 4 meses a 3ª série da escola primária; 2) Crianças doentes ou convalescentes que ainda não possam ser cuidadas em grupo, e que os pais ou responsáveis estejam impossibilitados de cuidá-las em casa devido ao trabalho, etc.

**Taxa:** até 4 horas de cuidados= 1.000 ienes, no caso de passar 4 horas de cuidados= 2.000 ienes. E nos dias úteis a partir das 17h, haverá o acréscimo de 500 ienes a cada 30 minutos.

**Registro antecipado:** para a sua utilização, será necessário realizar um registro antecipado, levando-se o "Boshi techo" ao Setor de Administração de Creches.

**Reserva de utilização:** deverá ser solicitada no dia anterior ao dia da utilização, das 9h30 às 17h, via telefone ao Kachi Byoin (tel: 0533-88-3177). Se houver vagas, haverá a possibilidade de utilizar no próprio dia de utilização.

**Otros:** no dia da utilização, será necessário realizar a consulta médica no próprio hospital. Dependendo do resultado, haverá a possibilidade da utilização não ser aprovada. No caso de enquadrar-se no Sistema de Isenção da Taxa de Utilização de Instituição de Cuidados Infantis, será necessário realizar a solicitação e o reconhecimento da necessidade de cuidados infantis na Prefeitura.

[Contato] Setor de Administração de Creches (Hoiku ka) Tel: 0533-89-2274

### Se brinda el cuidado a los niños enfermos y convalescentes

Se está ofreciendo un lugar temporal para cuidar a los niños enfermos y convalescentes, sustituyendo a los padres que no pueden cuidarlos debido al trabajo.

**Días y Horarios:** De lunes a viernes: desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (en caso de utilizar la hora extra: hasta las 6:30 pm. \*Solo el martes será hasta las 5:30 pm.)

Sábado: desde las 9:00 am hasta las 0:30 pm

**Lugar:** Hospital de Kachi (Ko-cho sakurada 15-1)

**Los niños aceptados:** Cumplir con todas las siguientes condiciones: (1) Niños comprendidos entre los 4 meses hasta el 3º grado de la educación primaria que vivan en la ciudad de Toyokawa (2) Estén enfermos o en convalecencia y que tengan dificultades en el cuidado en grupo y que no puedan estar en casa durante el día debido al trabajo de los padres u otras razones.

**Tarifa:** 4 horas o menos: 1.000 yenes, más de 4 horas: 2.000 yenes. En caso de utilizar la hora extra, se añadirá 500 yenes por 30 minutos.

**Registro:** Requiere matricularse previamente. Visite el Sector de Guarderías con libreta materna (Boshi Techo).

**Reserva:** Llamar por teléfono un día antes de utilizar el servicio, desde las 9:30 am hasta las 5:00 pm, al hospital de Kachi (Tel: 0533-88-3177). Si hay vacante, se podrá solicitar en el mismo día del servicio.

**Otros:** Se necesitará recibir la consulta médica en el día de utilizar el servicio. Según el diagnóstico del médico, es posible que no pueda recibir el servicio. En el caso de beneficiarios de la educación gratuita o el cuidado gratuito a los niños, se requiere realizar los trámites aparte y recibir la aprobación de necesidad de recibir este servicio.

[Contacto] Sector de Guarderías (Hoiku Ka) Tel: 0533-89-2274

## 乳幼児健診

### Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

**Horário de recepção:** 13h às 13h30

\*Haverá intérprete de português nos dias de exame citados abaixo. Se for necessário, solicita-se chegar entre 13h e 13h10.

**Local:** Hoken Center

**Inscrição:** no próprio dia e local

**O que levar:** "boshi techo", "akachan note", bloco para anotações e caneta

**Outros:** no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

### Examen Médico Infantil (GRATUITO)

**Horario de recepción:** Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

\*Habrà servicio de intérprete en idioma portugués en los días que están indicados abajo. Si desean el servicio de intérprete, por favor, reúnanse desde la 1:00 pm hasta la 1:10 pm.

**Lugar:** Hoken Center

**Inscripción:** El mismo día, en el lugar indicado.

**Qué llevar:** "Boshi techo", "Akachan note", papel y lápiz.

**Otros:** En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Se enviará el recipiente por correo 10 días antes del examen.

Exame	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	5/abr (ter/mar)	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de novembro de 2021. <i>Bebés nacidos entre los días 11 y 20 de noviembre de 2021.</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Toalha de banho</li> <li>●Toalla de baño</li> </ul>
	12/abr (ter/mar)	Bebês que nasceram entre 21 e 30 de novembro de 2021. <i>Bebés nacidos entre los días 21 y 30 de noviembre de 2021.</i>	
	20/abr (qua/miê)	Bebês que nasceram entre 1 e 8 de dezembro de 2021. <i>Bebés nacidos entre los días 1 y 8 de diciembre de 2021.</i>	
	28/abr (qui/jue)	Bebês que nasceram entre 9 e 19 de dezembro de 2021. <i>Bebés nacidos entre los días 9 y 19 de diciembre de 2021.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	6/abr (qua/miê)	O comunicado será enviado para as pessoas qualificadas individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Escova dental</li> <li>●Cepillo dental</li> </ul>
	15/abr (sex/vie)		
Crianças de 2 anos	14/abr (qui/jue)	Se les enviarán el comunicado a los interesados individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Escova dental</li> <li>●Cepillo dental</li> </ul>
	22/abr (sex/vie)		
Crianças de 3 anos	13/abr (qua/miê)		<ul style="list-style-type: none"> <li>●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa)</li> <li>●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame)</li> <li>●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa)</li> <li>●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)</li> </ul>
	19/abr (ter/mar)		
	27/abr (qua/miê)		

## 妊産婦歯科健診

### Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

**Data:** 25 de abril (segunda-feira)

**Horário de recepção:** 13h15 às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

**O que levar:** "boshi techo", bloco para anotações e caneta

**Inscrição:** no próprio dia e local

### Examen Dental para Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

**Fecha:** 25 de abril (lunes)

**Horario de recepción:** Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Center

**Dirigido a:** Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

**Qué llevar:** Boshi techo, papel y lápiz.

**Inscripción:** El mismo día, en el lugar indicado.

## 新型コロナウイルス感染症情報

### Informações Relacionadas à Infecção do Novo Coronavírus

#### Iniciará-se a Vacinação às Crianças (5 a 11 anos de idade)

A partir do dia 1 de março, terça-feira, o cupom de vacinação será enviado para as crianças com a idade a partir dos 5 a 11 anos. E, a partir de março, iniciará-se a aplicação da vacina fabricada pela Pfizer às crianças (a partir dos 5 a 11 anos de idade). As pessoas que desejarem, solicita-se que deixe preparado o cupom e realize a reserva. A princípio, a vacinação às crianças será realizada em conjunto. Contudo, somente no caso das crianças com doenças subjacentes, ou se tiver preocupações sobre a vacinação, consulte o médico de costume, pois haverá a possibilidade de realizá-lo na própria instituição médica de costume. Com relação às instituições médicas que poderão realizá-la, verificar no site "Corona Wakuchin Navi", ou contatar o Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus de Toyokawa.

#### <Vacinação em Conjunto>

**Início da reserva:** 4 de março, sexta-feira, das 9h

**Início da vacinação:** a partir de 13 de março, domingo. A princípio, será realizada somente aos sábados e domingos.

**Local:** Hoken Center

**Reserva:** através do site da cidade, ou via telefone (Centro de Atendimento Telefônico de Toyokawa). Mais informações, verificar a explicação que estará sendo enviada juntamente com o cupom, ou no site da cidade.

**Outros:** dependendo da situação de fornecimento das vacinas, as datas e o local de realização poderão ser alterados futuramente.

As informações atualizadas poderão ser verificadas no site da cidade.

#### Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

**Tel:** 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960

**Horário:** 9h às 17h (inclusive aos sábados, domingos e feriados)

**Atendimento multilíngue:** Inglês= segunda a sexta-feira; Chinês= todas as quintas-feiras; Português= todas as sextas-feiras

### Informaciones sobre el COVID19

#### Se empezará la vacunación contra el COVID19 a los niños de 5 a 11 años

A partir de marzo, se empezará la vacunación a los niños de 5 y 11 años. Por lo tanto, se enviará el cupón de la vacunación a los interesados el martes 1ro de marzo. Se utilizará la vacuna de Pfizer. Las personas que desean recibir la vacunación, preparen el cupón y reserven su cita, por favor. Como regla general, la vacunación a los niños se realizará en grupo. Sin embargo, si tiene alguna enfermedad crónica y tiene preocupaciones en la vacunación, podrá vacunarse individualmente. Consulte al médico de cabecera, por favor. Sobre las entidades médicas disponibles, pedimos consultar la página web del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar (Kosei Rodo Sho) "Corona wakuchin nabi" o pregunte al Centro de Atención Telefónica, por favor.

#### <Vacinação em grupo>

**Início de la reserva:** El martes 4 de marzo, desde las 9:00 am

**Início de la vacunación:** A partir del domingo 13 de marzo. Como regla general, se realiza sábados y domingos.

**Local:** Centro de Salud

**Reserva:** A través de la página web de la Municipalidad o por vía telefónica al Centro de Atención Telefónica Sobre la Vacunación contra el COVID19. Para mayor información sobre la fecha de la vacunación, etc. vea el comunicado que se adjuntará con el cupón o consulte la página web de la Municipalidad.

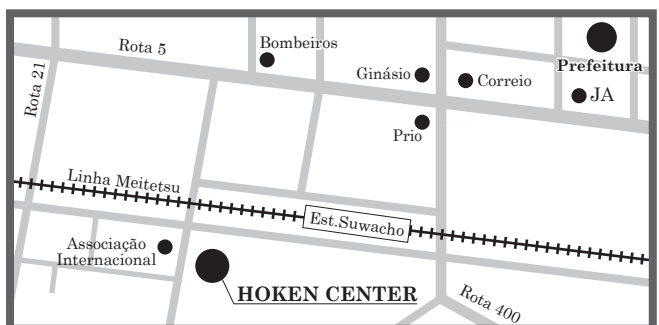
**Otros:** De acuerdo a la situación del suministro de las vacunas, es posible que se altere el plazo y el local de la vacunación.

Las informaciones más recientes podrán ser confirmados en la página web de la Municipalidad.

#### Centro de Atención Telefónica Sobre la Vacunación contra el COVID19

**Tel:** 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960 **Horario de atención:** desde las 9:00 hasta las 17:00 (incluidos sábados, domingos y días feriados).

\*El centro de atención telefónica ofrece información en varios idiomas también. En inglés (de lunes a viernes), chino (los jueves) y portugués (los viernes).



### Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1・7

Telefone: 0533-89-0610

# PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM MARÇO

## GUARDIAS MÉDICAS EN MARZO

## 3月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

### CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30  
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30  
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30  
*Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm*  
*Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm*  
*Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm*

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h  
Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h  
*Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm*  
*Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm*

5	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
6	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
12	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
13	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
19	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
20	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
21	seg/lun	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
26	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
27	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h  
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h  
*Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am*  
*Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am*

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

### ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30  
Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30  
*Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm*  
*Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am*

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

### GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30

13 dom Riverbell Clinic (honnogahara) 0533-85-3232

### OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

27 dom Yamazaki Ganka (kubo cho) 0533-82-4000

### OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

6	dom	Zoshi Jibiinkoka (zoshi)	0533-86-8880
13	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
20	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341
27	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637

### UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

5	sáb	Shiraya Iin (ichinomiya cho)	0533-93-2310
19	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

### DERMATOLOGIA (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

12 sáb Sasaki Hifuka (kanaya honmachi) 0533-82-3285

### CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

#### Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
Telefone: 0533-89-2158 (em português)  
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

#### Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

#### CONSULTA PARA EXTRANJEROS

#### Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

*Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm*  
*Tel: 0533-89-2158 (en portugués)*

*Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>*

#### Asociación Internacional de Toyokawa

*Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm*  
*Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)*

População de Toyokawa até 1 de fevereiro de 2022: 184.565 habitantes

- Estrangeiros: 6.918
- Brasil: 2.786
- Vietnã: 1.203
- Filipinas: 706
- China: 558
- Peru: 467
- Coreia do sul: 462
- Indonésia: 267
- Nepal: 108
- Tailândia: 51
- Coreia: 35
- Outros: 275

#### Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語  
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課  
Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)